

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I mamy jeszcze mocniejsze — prorocze słowo, [w] którym dobrze czyńcie, kierując się jak [na] lampę świecąca w ciemnym miejscu, aż kiedy dzień zaświtałby i gwiazda poranna weszłaby w — sercach waszych.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mamy też jeszcze mocniejsze, prorockie słowo; [i] dobrze czynicie, jeśli trzymacie się go jak lampy świecącej w ciemnym miejscu, dopóki nie zaświta dzień i gwiazda poranna nie wzejdzie w waszych sercach.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mamy (jako) coraz mocniejsze prorocze słowo, (do) którego pięknie czynicie kierując się jak (do) kaganka, ukazującego się w mrocznym miejscu, aż do kiedy dzień zacznie prześwitywać i jutrenka* wzejdzie w sercach waszych; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mamy jeszcze mocniejsze prorocze słowo (do) którego dobrze czynicie zwracając uwagę jak (na) lampę świecąca w ciemnym miejscu dopóki kiedy dzień zaświtałby i gwiazda weszłaby w sercach waszych

¹⁾ O tzw. gwieździe porannej. Ściśle według etymologii: "niosąca światło".